

DES IMPRIMÉS EN MOUVEMENT : RÉCEPTION ET CIRCULATION DU LIVRE ENTRE LES ESPACES FRANCOPHONES ET GERMANOPHONES À L'ÉPOQUE MODERNE (16^{ème}-17^{ème} SIÈCLES)



COLLOQUE JUNIOR CIERA 2025

16-17 OCTOBRE 2025

INSTITUT FÜR GESCHICHTSWISSENSCHAFTEN, HUMBOLDT-UNIVERSITÄT ZU BERLIN
FRIEDRICHSTRASSE 191, 10117 BERLIN (SALLE 5028)

ciera CENTRE INTERDISCIPLINAIRE
D'ÉTUDES ET DE RECHERCHES
SUR L'ALLEMAGNE



INTRODUCTION

La Renaissance est une période de bouleversements intellectuels et culturels en Europe, marquée par une effervescence de la production et de la diffusion des savoirs. L'essor de l'imprimerie place désormais le livre imprimé au cœur des problématiques de circulation des idées. Le nomadisme, trait caractéristique de la profession d'imprimeur, voit des typographes sillonner l'Europe et participer ainsi à l'élaboration d'une géographie européenne du livre, dont les délimitations répondent à des logiques tant marchandes qu'institutionnelles.

Ce colloque pluridisciplinaire interrogera la place du livre aux frontières européennes de la Renaissance, en s'attachant plus spécifiquement aux dynamiques de circulation et de réception dans les espaces francophones et germanophones. Une attention particulière sera portée au travail de traduction en langue vernaculaire des éditions d'auteurs anciens ou étrangers, enrichies de commentaires et rendues accessibles à un public nouveau. À la croisée de la philologie, des sciences historiques et de l'histoire littéraire, il s'agira de mettre en lumière des pratiques matérielles et des usages éditoriaux longtemps négligés dans le parcours de production du livre imprimé à la Renaissance.

INFORMATIONS PRATIQUES

Comité d'organisation

Inès Saugné, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Geschichtswissenschaften
Borromée Cavro, Sorbonne Université, Centre Roland Mousnier

Comité scientifique

Prof. Nicolas Le Roux, Sorbonne Université
Prof. Matthias Pohlig, Humboldt-Universität zu Berlin
Prof. Julien Goeury, Sorbonne Université

Contact

colloquejuniorciera@gmail.com

Lieu

Institut für Geschichtswissenschaften
Humboldt-Universität zu Berlin
Friedrichstraße 191
10117 Berlin
Salle 5028

PROGRAMME

Jeudi 16 octobre

13.00 - Accueil des participants

13.30 - Ouverture du colloque

Inès Saugné (Humboldt-Universität zu Berlin) et Borromée Cavo (Sorbonne Université)

Session 1 : Stratégies et dynamiques éditoriales (Modération : Inès Saugné et Borromée Cavo)

14.00 - Buchmarkt in Aushandlung. Der Streit um den Leipziger Messkatalog

Franca Reif (Universität Bayreuth)

14.40 - Quand la Popelinière regarde Sleidan : rétrospective et réception des « Historiens de Germanie » dans l'Histoire des histoires (1599)

Mélinda Fleury (Université de Genève, IHR)

15.25 - Pause-café

15.45 - La réception imprimée du corpus érotique d'Ovide au 16ème siècle

Violaine Chaudoreille (Université de Rouen Normandie)

16.30 - Une base de données pour l'analyse de réseau en histoire du livre : le cas des éditeurs lyonnais au 16ème siècle

Délia Branciard (Université Jean Moulin Lyon 3)

17.10 - Mots de conclusion de la première journée suivis d'un buffet et apéritif

Vendredi 17 octobre

08.30 - Accueil des participants

Session 2 : Circulation de l'imprimé : une production éditoriale engagée (Modération : Inès Saugné et Borromée Cavo)

09.00 - Un réseau militant ? Esquisse des liens entre les poètes catholiques engagés au temps des guerres de Religion et leurs imprimeurs-libraires

Anne-Gaëlle Leterrier Gagliano (Sorbonne Université)

09.45 - « Les vieux livres se gastent et pourrissent tous les jours par nostre negligence » - Gabriel Naudé « Exkurs zur Erfindung des Buchdrucks » und seine kritische Ausweitung des historischen Sammelprogramms

Morten Schneider (Humboldt-Universität zu Berlin)

10.25 - Pause-café

10.45 - Galli, Germani, Francogalli : La protohistoire franco-germanique au 16ème siècle à travers la circulation des Commentaria (1498) et du Compendium (1515)

Lorenzo Paoli (Université de Genève, IHR)

11.30 - "Das Narrenschiff" von Sebastian Brant: editoriale Aneignungsprozesse zwischen Deutschland und Frankreich um 1500

Jonas Kurscheidt (Université de Tours, ICD)

12.10 - Pause déjeuner. Die Mensa in der Charlottenstraße 55, 10117 Berlin

Session 3 : Enjeux de la traduction en langue vernaculaire (Modération : Inès Sagné et Borromée Cavro)

13.40 - Konfessionelles Übersetzen ? Die deutschsprachigen Übersetzungen der Erfahrungsberichte Bartholomäus Georgijevičs

Theresa Beckert (Technische Universität Dresden)

14.25 - Johannes Hartliebs "Histori von dem grossen Alexander" und der deutsche Buchmarkt der Frühen Neuzeit

Felix Herberth (Universität Würzburg)

15.10 - Pause-café

15.30 - Humanisme à Nuremberg – Willibald Pirckheimer et Frédéric Peypus : deux piliers de la diffusion du patrimoine antique

Nicolas Brisbois (Université Paris-Est Créteil)

16.10 - Mots de conclusion et derniers échanges